

إن تحرقوا القرطاس
لا تحرقوا الذي تضمنه القرطاس
بل هو في صدري
يسير معي
حيث استقلت ركائبي
إن أنزل
وينزل
وفي قبوري
يدفن
دعوني من إحراق رق وكاغد

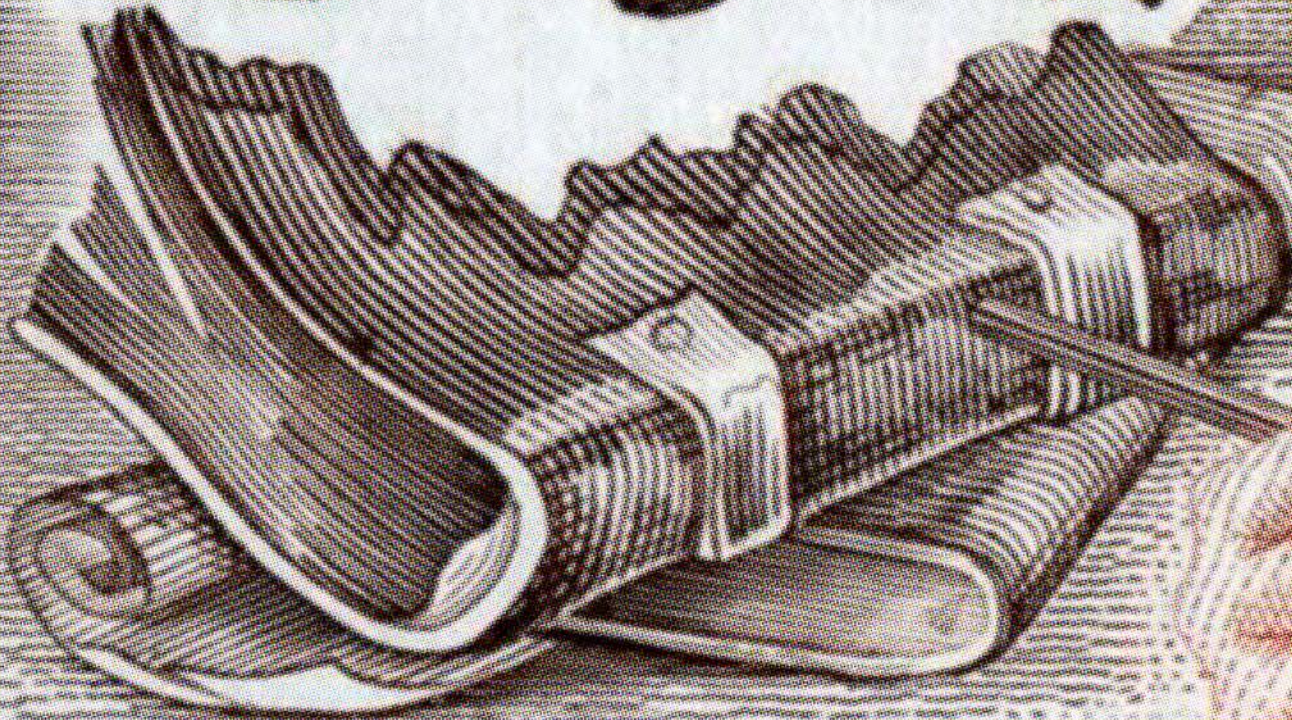
Aunque el papel queméis,
no quemaréis lo que el papel encierra;
que dentro de mi espíritu,
a pesar de vosotros se conserva
y conmigo camina
adonde quiera que mis pies me lleven.
Allí donde repose,
también reposará mi ciencia
y conmigo en mi tumba
será enterrado el día en que yo muera.
¿Qué me importa a mí el hecho
de que queméis papeles y vitelas?

Poema de Ibn Hazn ante la quema en plaza pública de sus libros
ordenada por Mu'tadid de Sevilla en torno a 1060.

En la página anterior, reconstrucción de Juan Pablo Arias Torres
del poema árabe a partir de la versión española de Asín Palacios,
que se torna en el original de aquel, deconstruyendo el metro y
la rima del original.

12

بَابُ مَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ



ESPAÑA

IBN HAZM

CORREOS



F.N.M.T. 1986.